

Українська Православна Катедро Святої Софії

**Saint Sophie Ukrainian
Orthodox Cathedral**



**Cathédrale orthodoxe
ukrainienne Sainte-Sophie**

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th Avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5

Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com

E-Mail: stsophiemontreal@gmail.com

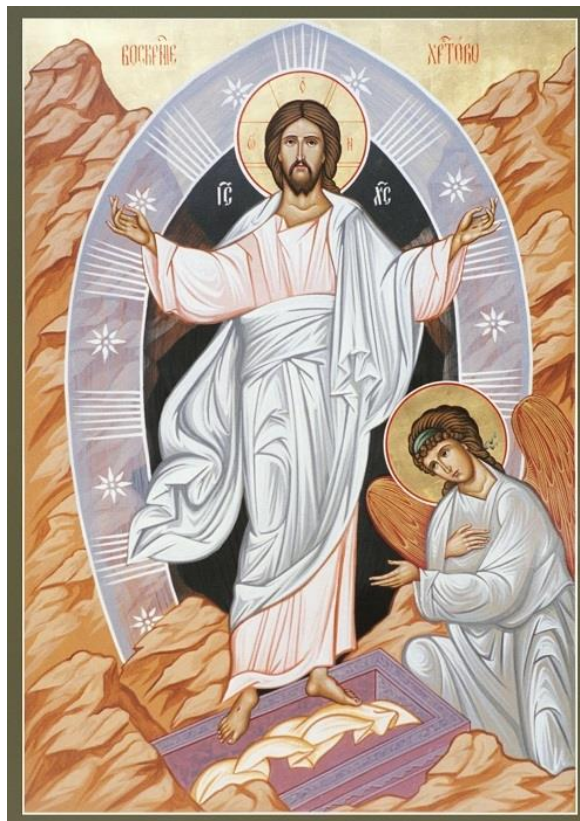
Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір
Parish Priest: Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514.727.2236 моб/cell: 514.947.2235
email: kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський
Parish Council President: Simon Kouklewsky
тел/tel: 514.983.3358 email: kouklewsky@gmail.com

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ RESURRECTION NEWSLETTER

Христос Воскрес!

Воїстину Воскрес!



Christ is Risen!

**He is Risen
Indeed!**

8-го квітня, 2018

April 8, 2018

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя, 8-го квітня	СВІТЛЕ ХРИСТОВЕ ВОСКРЕСІННЯ - ПАСХА Св. Літургія 10:00 год. ранку <i>В цей день всі бажаючі можуть приступити до св. Причастя.</i> <i>Співає церковний хор</i> <i>Після Літургії посвячення пасок в церковній залі</i> <i>Від Пасхи до П`ятидесятниці на коліна під час Літургії не стають</i>	
Понеділок, 9-го квітня	Світлий Понеділок	Св. Літургія в 9:30 год. ранку
Вівторок, 10-го квітня	Світлий Вівторок	Св. Літургія в 9:30 год. ранку
Неділя, 15-го квітня	Фомина Неділя	Літургія о 10:00 год. ранку

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

Sunday, April 8	RESURRECTION OF OUR LORD - PASCHA Paschal Divine Liturgy 10:00 a.m. <i>Those who wish may receive Holy Communion - Church choir will be singing at the Liturgy</i> <i>Blessing of baskets in the Parish Hall following the Divine Liturgy</i> <i>In the Orthodox Church, we do not kneel from Easter Sunday until Pentecost</i>	
Monday, April 9	Bright Monday	9:30 a.m. Divine Liturgy
Tuesday, April 10	Bright Tuesday	9:30 a.m. Divine Liturgy
Sunday, April 15	St. Thomas Sunday	10:00 am Divine Liturgy

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленко, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сеґин, Олю Піно, Михайло і Валентина Гринишин, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Олександру Дольницьку, Оксану Хан, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Галина Шух, Софію Остапчук, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка, Олеся Волощук, Анна Грицков`ян, Климчук Павло, Марія Текела, і Анна Зубенко.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguín, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Anna Hryckowian, Michael and Valentyna Hrynshyn, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Anna Lencko, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Zofia Ostapchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkur, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky, Anna Zubenko and Marusia Zymowec.

ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>ПОДЯКА:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Любі Данч за лозу на Вербну неділю. • Щира подяка висловлюється родині Михайлюк за пожертвування квітів для гробу Господнього, для прикрашення Плащаниці, в пам'ять покійних Георгія, Фрозіни та Дорис. Вічна їм пам'ять. 	<p>EXPRESSION OF THANKS TO:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ivan & Luba Dantch for donating pussy willows on Palm Sunday • the Michailuk Family for their donation of beautiful flowers for the decoration of the Shroud, in memory of their family members, Georgi, Frozina and Doris. May their memory be eternal.
<p>ПЕРЕДПАСХАЛЬНИЙ БАЗАР - Від імені жіночого відділу `Доньки України` висловлюємо подяку добровольцям і парафіянам які допомагали у підготовці та під час базару, а саме: випікання пасок, приготування вареників, борщу, голубців, домашньої випічки, тортів, печева, працювали на кухні, продавали квитки на обід, розкладали столи, організували розіграшку, та багато іншої праці. Вісім вам велике спасибі. Діюча голова жіночого відділу Галина Ваверчак.</p>	<p>EASTER BAZAAR EXPRESSION OF THANKS - On behalf of the U.W.A.C., Daughters of Ukraine, an expression of thanks and appreciation is extended to all members and volunteers who graciously supported our yearly fundraiser. Proceeds of the event will be donated to the Cathedral. Your helping hand in baking paskas, preparing varenyky, borscht, holubtsi, home baking of cakes for the sweet table, kitchen help in serving lunch, cashiers, selling items at the Flea, Pysanky and Raffle Tables, and many other responsibilities taken on by a number of individuals, is gratefully acknowledged. May you all be blessed with good health and a happy year ahead. Halina Waverchuck, Acting President.</p>
<p>НОВІ ПАРАФІЯНИ: Вітаємо нових членів до нашої церковної родини, Оксану Шак, Катерину Стасюк і Сергія і Тетяну Пешко.</p>	<p>NEW MEMBERS - we welcome Tetyana & Sergiy Pershko, Oksana Shak and Catherine Stasiouk as members to St. Sophie Cathedral.</p>
<p>ВІТАННЯ - відзначаючи Міжнародний Жіночий день, Конгрес Українців Канади нещодавно визнав члена нашої парафії д-ра Александру Кіндрат як жінку, яка надихає через її керівництво та відданість справі.</p> <p>Щоб дізнатись більше про досягнення Александри, відвідайте: ww.ucc.ca/2018/03/21/2018-inspiring-women/</p>	<p>CONGRATULATIONS – to mark International Women's Day, the Ukrainian Canadian Congress recently recognized parish member Dr. Alexandra Kindrat as a woman who inspires through her leadership and commitment.</p> <p>To read more about Alexandra's achievements, please visit: ww.ucc.ca/2018/03/21/2018-inspiring-women/</p>
<p>УКРАЇНСЬКИЙ ЧАС - слухайте спеціально святкову програму `український час` на хвилях Radio CFMB 1280 AM, в неділю, 8 квітня, 2018, від 5:00 до 6:00 год веч.</p>	<p>UKRAINIAN EASTER SPECIAL RADIO PROGRAM – Sunday, April 8, 2018 from 5:00 p.m. – 6:00 p.m. Radio CFMB 1280 AM.</p>
<p>ЗБОРИ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ: середа, 11-квітня, 2018 р. о 6:00 год. вечора</p>	<p>PARISH COUNCIL MEETING – Wednesday, April 11, 2018 at 6:00 pm in the Parish Hall.</p>

<p>ОБІДНИЦЯ - 18-го квітня, 2018 року о 7:00 год. вечора, в каплиці в Українській Резиденції за адресою 6300-8 авеню.</p>	<p>NOON SERVICE – Wednesday, April 11, 2018 at 7:00 pm in the Chapel at the Ukrainian Residence (6300 8th Ave.)</p>
<p>ПАРАФІЯЛЬНИЙ ОБІД - СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ - в неділю, 15-го квітня, 2018, після Літургії в церковній залі. Всіх сердечно запрошуємо.</p>	<p>PARISH EASTER LUNCHEON (SPILNE SVIACHENE) – Sunday, April 15, 2018 following the Divine Liturgy in the Parish Hall. Everyone is warmly invited to participate in this parish tradition.</p>
<p>ХРЕЩЕННЯ: В неділю, 15-го квітня, 2018 р. відбудеться хрещення Аделіни Новікової, донька Дмитра Новікова і Дарії Буканової.</p>	<p>BAPTISM - on Sunday, April 15, 2018, Adeline Novikov, daughter of Dmitri Novikov and Darya Bykadorova will be baptized at the Cathedral.</p>
<p>СЕРІЇ ЛЕКЦІЙ: в неділю, 22-го квітня, 2018. Промовець капелян о. Роман Лагола. Тема: Христове зцілення для хворих, і вмираючих. Початок о 12:30 год. по обіді. Після доповіді запитання і дискусія. Запрошуємо всіх бажаючих.</p>	<p>MINISTRIES LECTURE SERIES: Sunday, April 22, 2018 Speaker: Fr. Roman Lahola, Topic: Christ's Healing Presence Among the Sick, the Suffering and the Dying. Lecture begins at 12:30 p.m. and lasts about 30 minutes followed by a Q&A. Everyone is invited to attend.</p>



<p>ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ</p>	<p>GENERAL INFORMATION</p>
<p>ЩИРО ЗАПРОШУЄМО ВПИСУВАТИСЯ ДО НАШОЇ ЦЕРКОВНОЇ РОДИНИ. За додатковими інформаціями звертайтеся до о. Володимира 514-947-2235. Ми вітємо вас і запрошуємо до участі в церковному житті парафії.</p>	<p>JOIN OUR PARISH FAMILY! To inquire about becoming a member of our Cathedral, please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235. We welcome and appreciate your participation in our parish life.</p>
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в будинках для старших чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner who would appreciate the company or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:00 год. в церковній залі. За додатковими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR - Rehearsals on Mondays at 7:00 pm in the church hall. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!</p>

<p>ВОСКРЕСНА ШКОЛА - під час літургії від 10 год. ранку до 11:00</p>	<p>SUNDAY SCHOOL - Every Sunday from 10:00 am to 11:00 am in the Parish Hall.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтесь членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>
<p>2018 ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: на річних зборах було рішено, що наша річна членська вкладка за 2018 складає за родину \$300.00 самітні \$180.00</p>	<p>2018 MEMBERSHIP DUES - As was voted at the Annual General Meeting held on February 18, 2018, the family membership for this year has increased to \$300.00 and \$180 for a single membership.</p>
<p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org <i>Вдячні за Вашу щедрість</i></p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting: www.canadahelps.org <i>Thank you for your generosity.</i></p>



ЗАПРОШУЄМО ВСТУПАТИ ДО ПАРАФІЇ

ХТО ЯК НЕ МИ, ЯКЩО НЕ ТЕПЕР- ТО КОЛИ!

Вітаю всіх з цим Великим святом Христового Воскресіння, всіх які прийшли до Божого храму, одними устами і одним серцем прославити нашого Господа.

Цей день найбільше збирає вірних в храмі де ми приходемо щоб помолитися, посвятити свої кошики, а на пртязі нашого життя ми приносемо наших дітей щоб їх похрестити, відправити на відчиний спочинок наших близьких, скріпити свої сімейні узи таїнством вінчанням. Від народження аж до смерті церква нас супроводжує.

Отже, користуючись цією нагодою, хочу звернутися до тих, які люблять Бога і церкву, але ще не стали її частиною. Що я маю на увазі, це приналежність до парафії, адже парафія – це місце зустрічі з живим Христом. Та водночас через цю зустріч парафія починає бути спільнотою . Найголовнішою підставою парафії, це участь в Літургії. Під фразою «участь в Літургії» не мається на увазі просто бути присутнім в приміщенні, де відправляється Літургія, але бути задіяним думками, словами та діями в прославі Бога. Церква це є місце для спілкування з Богом,

Не раз ми чуємо такий вислів парафія має бути живою. Отже, жива парафія – це не обов'язково велика парафія, Жива парафія – це та, в якій, із біблійного боку, коли хтось входить у неї, то відчуває, що він не гість, а її частина. Це місце, куди хтось просто прийде як прихожанин до храму, проте відчуває, що тут його

вітають на зустрічі й молитві. Парафія – це не бізнес, що пропонує святий товар, тому що модель парафії схожа на модель родини, а не модель бізнесу.

Інший аспект, це приналежність до парафії. Для віруючої людини, парафія має духовне значіння. Це участь в житті парфії, добровільна праця, пожертва вашого часу для Бога, а друга, це фінансова підтримка, без якої парафія теж не може існувати, адже потрібно платити комунальні послуги, світло електрика і так далі. Отже, стаючи членом парафії, особа платить членську владку на рік, і ці кошти призначаються на підтрмку парафії. Збірка грошей – це не каса, на якій ми платимо за отримані послуги, але місце, де ми можемо внести частину своєї подячної пожертви Богові. Гроші – це лише частина рівняння. Ми також повинні робити свій внесок, присвячуючи свій час і сили, щоб допомагати виконувати обов'язки парафії, пов'язані із волонтерством у різних справах.

Метою усякої парафії є «іти і робити учнями усі народи» і «навчати усіх того, що Ісус навчив нас». Про це завдання Ісуса Христа сказано в кінці Євангелія від Матея.

Від імені церковної ради, запрошуємо приєднатися до христової родини до нашої (парафії). Для того щоб, вписатися до парафії, треба заповнити формуляр, який знаходиться на нашому веб-сайті або в церкві на столі. **ВПISУВАЙТЕСЯ ДО ГРОМАДИ, ТА БУДУЙМО ОДНУ ХРИСТІЯНСЬКУ РОДИНУ! ЗА БУДЬЯКОЮ ІНФОРМАЦІЄЮ- ЗВЕТАЙТЕСЯ 514 947 2235**

Прот. о. Волоимир Кушнір



ВОСКРЕСІННЯ ХРЕСТОВЕ

Воскресіння Ісуса Христа — подія, яка стала основою християнської віри. «Якщо Христос не воскрес, то й проповідь наша марна, марна й віра ваша», — звертався до християн апостол Павло.

Старозавітня Пасха: Слово «пасха» походить від єврейського «песах», що означає «проходження мимо» чи «перехід» — Ангел Божий пройшов мимо єврейських будинків, двері яких було помазано кров'ю пасхального ягня, та зберіг від смерті єврейських первістків. З цього почалися події Виходу — позбавлення народу Божого від єгипетського рабства та перехід до свободи. З того часу щороку юдеї святкували Пасху як пам'ять про ті спасенні події.

Християнська Пасха — це спомин про страждання, смерть та воскресіння Ісуса Христа. Сина Божого було розп'ято напередодні єврейської пасхи, а воскрес він у перший день після суботи, який у деяких мовах згодом дістав назви дня воскресного. У пасхальні дні християни не тільки споминають ті головні події з життя Ісуса Христа. Ми також святкуємо перехід від рабства гріху до свободи дітей Божих та водночас від смерті до воскресіння та справжнього життя.

Пасхальне богослужіння

Пізно ввечері у Велику суботу віряни у світлому одязі збираються в храм, де в очікуванні богослужіння читається книга Діянь святих апостолів. На початку дванадцятої ночі служиться великодня полунощниця, на якій священник з дияконом підходять до Плащаниці (полотна із зображенням тіла Ісуса Христа, яке було в труні), кадять її і відносять до вітварю. Плащаницю кладуть на престол, де вона повинна залишатися протягом сорока днів — до дня Вознесіння Господнього. Священнослужителі надягають святкове вбрання. Рівно опівночі при закритих царських вратах священнослужителі тихо співають стихиру: **«Воскресіння**

Твоє, Христе Спасе, Ангели співають на небесах, і нас на землі сподоби чистим серцем Тебе славити». У цей час відкривається завіса до царських воріт. Священики виходять від вітара і разом з народом, подібно до мироносиць, які прийшли до гробу, обходять навколо храму хресним ходом.

Обійшовши храм по колу, хресний хід зупиняється перед зачиненими дверима. Священнослужителі тричі співають радісний великодній тропар: **«Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що у гробах, життя дарував»**. Цю пісню підхоплює і тричі співає хор. Потім священник вимовляє вірші стародавнього пророцтва св. царя Давида: **«Нехай воскресне Бог і розвіються вороги Його ...»**, і нарешті, тримаючи в руках хрест і трисвічник, творить ними хресне знамення біля зачинених дверей храму, вони відкриваються і всі, радіючи, входять до церкви, де горять всі світильники і свічки, і співають: **«Христос воскрес із мертвих!..»**

Подальше богослужіння Пасхальної вранішньої складається переважно зі співу канону, складеного св. Іоаном Дамаскіним. Цей глибоко змістовний і красивий за формою канон вводить вірян в дух і сенс самого свята Воскресіння Христового, змушує всебічно пережити і зрозуміти цю подію. Потім лунає слово святителя Іоанна Златоуста, який закликає усіх радіти: **«Багаті і вбогі, радійте один з одним.. Після закінчення відразу ж проходить літургія, на якій усі, по можливості, причащаються Тіла і Крові Христових**. Перед закінченням літургії освячується пасхальний хліб – Артос, який весь тиждень буде стояти в храмі перед іконостасом.

Царські врата залишаються відкритими і після служби – протягом усього пасхального Світлого тижня, на знак того, що Ісус Христос назавжди відкрив людям двері Небесного Царства.

Великодні крашанки

На Великдень прийнято фарбувати яйця різними фарбами, але серед різнобарвних яєць центральне місце належить яскравим червоним крашанкам. Чому? Церква зберегла такий переказ. Марія Магдалина осмілилася прийти з цією звісткою до самого римського імператора Тиберія. Оскільки до імператора не прийнято було приходити без подарунків, а Марія нічого не мала, вона прийшла з простим курячим яйцем. Звичайно, вибрала вона яйце навмисно. Яйце завжди було символом життя: у його міцній шкаралупі знаходиться приховане від очей життя, яке свого часу вирветься з вапняного полону у вигляді маленького жовтого курчати.

Але коли Марія стала говорити Тиберію про те, що Ісус Христос також вирвався зі смертельних оков і воскрес, імператор тільки розсміявся: **«Це так само неможливо, як твоєму білому яйцю перетворитися на червоне»**. І не встиг Тиберій закінчити фразу, як яйце в руках Марії Магдалині стало зовсім червоним.

Відтоді, на згадку про цю подію, що символізує віру у Господа, який воскрес, ми і розфарбовуємо яйця.

Що таке артос?

Слово «артос» перекладається з грецької як «квасний хліб». Інша його назва – просфора всеціла. Артос освячують перед закінченням пасхальної літургії, і протягом всього пасхального тижня він займає в храмі найвидніше місце, перед іконостасом. У суботу Світлого тижня читається молитва на роздроблення артоса, артос розділяється і наприкінці літургії під час цілування роздається людям, як святиня.

Артос християни вживали завжди. Коли учні Христа сходилися на спільну молитву, вони, згадуючи Тайну Вечерю, причащалися Тіла і Крові Христових. Готуючи звичайну їжу, перше місце за столом залишали невидимо присутньому Господу і клали на це місце хліб.

З артосом пов'язана ще одне давня церковна притча. Апостоли залишали за столом частину хліба – частку Богородиці, як нагадування про постійне спілкування з нею, а після трапези ділили цю частину між собою. У монастирях цей звичай носить назву “Чин о Панагії”, тобто спогад про Богоматір. У парафіяльних храмах цей хліб Богоматері згадується раз на рік у зв'язку з роздроблення артосу.

Поминання спочилих у великодні дні

На Великдень і протягом усього Світлого тижня, заради великої радості Воскресіння Христового, в храмах скасовуються усі заупокійні богослужіння та панахиди. Пом'янути покійних близьких і розділити з ними духовне торжество Воскресіння Господнього благословляється вже після закінчення Світлого тижня. Для цього у вівторок – на десятий день після Великодня – встановлено особливий день поминання покійних — Радоницю.



EASTER HOMILY

by St. John Chrysostom

Let all pious men and all lovers of God rejoice in the splendor of this feast; let the wise servants blissfully enter into the joy of their Lord; let those who have borne the burden of Lent now receive their pay, and those who have toiled since the first hour, let them now receive their due reward; let any who came after the third hour be grateful to join in the feast, and those who may have come after the sixth, let them not be afraid of being too late; for the Lord is gracious and He receives the last even as the first. He gives rest to him who comes on the eleventh hour as well as to him who has toiled since the first: yes, He has pity on the last and He serves the first; He rewards the one and praises the effort.

Come you all: enter into the joy of your Lord. You the first and you the last, receive alike your reward; you rich and you poor, dance together; you sober and you weaklings, celebrate the day; you who have kept the fast and you who have not, rejoice today. The table is richly loaded: enjoy its royal banquet. The calf is a fatted one: let no one go away hungry.

All of you enjoy the banquet of faith; all of you receive the riches of his goodness. Let no one grieve over his poverty, for the universal kingdom has been revealed; let no one weep over his sins, for pardon has shone from the grave; let no one fear death, for the death of our Savior has set us free: He has destroyed it by enduring it, He has despoiled Hades by going down into its kingdom, He has angered it by allowing it to taste of his flesh.

When Isaiah foresaw all this, he cried out: "O Hades, you have been angered by encountering Him in the nether world." Hades is angered because frustrated, it is angered because it has been mocked, it is angered because it has been destroyed, it is angered because it has been reduced to naught, it is angered because it is now captive. It seized a body, and, lo! it encountered heaven; it seized the visible, and was overcome by the invisible.

O death, where is your sting?

O Hades, where is your victory?

Christ is risen and you are abolished.

Christ is risen and the demons are cast down.

Christ is risen and the angels rejoice.

Christ is risen and life is freed.

Christ is risen and the tomb is emptied of the dead: for Christ, being risen from the dead, has become the Leader and Reviver of those who had fallen asleep. To Him be glory and power for ever and ever. Amen.